

"Faux Amis" Français - Espagnol

Mots très similaires ayant un sens différent

Français	Espagnol	Traduction
abîmer	abismar	<i>faire couler</i>
accorder	acordar	<i>se mettre d'accord</i>
acoquiner	acoquinar	<i>décourager</i>
adoucir	aducir	<i>alléguer</i>
afin	afín	<i>contigu</i>
algarade	algarada	<i>incursion</i>
aligner	aliñar	<i>arranger</i>
amasser	amasar	<i>pétrir</i>
amoureux	amoroso	<i>affectueux</i>
appeler	apelar	<i>faire appel</i>
bicoque	bicoca	<i>babiole</i>
caser	casar	<i>marier</i>
chance	chanza	<i>plaisanterie</i>
compliment	cumplimiento	<i>accomplissement</i>
concurrence	concurrancia	<i>assistance</i>
confessionnal	confesional	<i>confessionnel</i>
copeau	copo	<i>flocon</i>
courage	coraje	<i>irritation</i>
cuite	cuita	<i>peine</i>
culte	culto	<i>cultivé</i>
cultivé	cultivo	<i>culture</i>
curer	curar	<i>guérir</i>
décoller	descollar	<i>surpasser</i>
décor	decoro	<i>respect</i>
dégoûté	disgustado	<i>fâché</i>
détresse	destreza	<i>habileté</i>
discourir	discurrir	<i>réfléchir</i>
élargir	alargar	<i>allonger</i>
entendre	entender	<i>comprendre</i>
envier	enviar	<i>envoyer</i>
épouser	esposar	<i>mettre les menottes</i>
farder	fardar	<i>équiper</i>
farfouiller	farfullar	<i>bredouiller</i>
flécher	flechar	<i>bander (arc)</i>
flemme	flema	<i>flegme</i>
fonder	fondear	<i>sonder</i>
forage	forraje	<i>fourage</i>
fracasser	fracasar	<i>échouer</i>
gamelle	gamella	<i>écuelle</i>
geste	gesto	<i>grimace</i>
grange	granja	<i>ferme</i>
grillé	grillado	<i>cinglé</i>
horodateur	horadador	<i>foreur</i>
infirmité	enfermedad	<i>maladie</i>
innocentée	inocentada	<i>poisson d'avril</i>
institutrice	institutriz	<i>préceptrice</i>
journal	jornal	<i>salaire journalier</i>
larder	alardear	<i>se vanter</i>

large	largo
livrer	librar
magouiller	magullar
maison	mesón
mamelle	mamella
manche	mancha
manquer	mancar
manteau	manto
mascara	máscara
mater	matar
matraque	matraca
maxime	máxime
milliard	millar
moche	mocho
moquer	moquear
morose	moroso
notice	noticia
obséquieux	obsequio
papille	papilla
paysan	paisano
perche	percha
pharmacien	fármaco
pilon	pilón
plateau	plato
porcherie	porquería
portée	portada
potage	potaje
potence	potencia
présumé	presumido
primeur	primor
principe	príncipe
prise	prisa
procurer	procurar
rabane	rábano
raper	rapar
receler	recelar
refrain	refrán
régresser	regresar
respecter	respetar
rester	restar
retraiter	retratar
retrocéder	retroceder
salut	salud
santon	santón
semblant	semblante
serrer	serrar
sigle	siglo
sillon	sillón
table	tabla
tapis	tapiz
tergiversation	tergiversación
tesson	tesón
tissus	tisú
titi	tití
tourner	tornar
tourte	torta

long
libérer
meurtrir
auberge
fanon
tache
estropier
cape
masque
tuer
crécelle
surtout
millier
émoussé
couler (le nez)
en retard
nouvelle
cadeau
bouillie
compatriote
porte-manteau
médicament
vasque
assiette
saleté
portail
plat de légumes
puissance
prétentieux
chef d'œuvre
prince
hâte
essayer de
radis
tondre
soupçonner
proverbe
revenir
concerner
retrancher
portraiturer
reculer
santé
grand patron
mine (visage)
scier
siècle
fauteuil
planche
tapisserie
interprétation fausse
fermeté
drap d'or ou d'argent
ouistiti
rendre
galette

trace	traza
très	tres
tribulation	tripulación
trille	trilla
user	usar
vélo	velo
verbaliser	verbalizar
verser	versar
viande	vianda
violon	violón
visage	visaje
vivier	vivero

planche
trois
équipage
herse
utiliser
voile (m)
exprimer verbalement
tourner autour
nourriture
contrebasse
grimace
pépinière

**Mots existant en français
(sauf accents) y compris
certaines formes verbales**

ESPAGNOL	FRANCAIS
afin	<i>contigu</i>
aire	<i>air</i>
amarre	<i>tricherie</i>
apero	<i>matériel agricole</i>
argot	<i>jargon</i>
artifice	<i>artisan</i>
auge	<i>essor</i>
auto	<i>arrêt</i>
ave	<i>oiseau</i>
avenir	<i>s'accorder</i>
azote	<i>fouet</i>

baba	<i>bave</i>
baby	<i>blouse</i>
bacha	<i>nid de poule</i>
balance	<i>balancement; bilan</i>
bancal	<i>par-terre</i>
batir	<i>battre</i>
balsa	<i>radeau</i>
barrer	<i>balayer</i>
bigote	<i>moustache</i>

**Mots espagnols pouvant
prêter à confusion**

ESPAGNOL	FRANCAIS
americana	<i>veston</i>
aportar	<i>aborder</i>
apostolizar	<i>évangéliser</i>
apretar	<i>serrer</i>
arena	<i>sable</i>
arete	<i>anneau</i>
arrimar	<i>approcher</i>
arromar	<i>émousser</i>
asechar	<i>tendre des pièges</i>
asentamiento	<i>action de s'asseoir</i>
asesor	<i>conseiller</i>
asolar	<i>dévaster</i>
asomar	<i>apparaître</i>
asombroso	<i>étonnant</i>
asuncion	<i>prise en charge</i>
atar	<i>attacher</i>
atasco	<i>embouteillage</i>
atender	<i>s'occuper de</i>
atento, a	<i>attentif</i>
aterirse	<i>avoir très froid</i>
aterrar	<i>renverser</i>
atestar	<i>bourrer</i>
avalar	<i>avaliser</i>

banca	<i>banquette</i>
barco	<i>bateau</i>
barrar	<i>barbouiller</i>
barriga	<i>ventre</i>
barro	<i>boue</i>
basca	<i>nausée</i>
bastilla	<i>ourlet</i>
beata	<i>bigote</i>
beca	<i>bourse</i>

bobo
boira
buche

*idiot
brouillard
jabot*

bellota
bicoca
bicha
bigarro
bizarria
bizarro
bizcar
bledo
bluson
bomba
brocha
broma
broza
budín
bufar
bufete
bulla
burro

*gland
babiole
bête
bigorneau
bravoure
courageux
loucher
blette
marinière
bombe;pompe
brosse
blague
feuilles mortes
pudding
souffler
bureau
tapage
âne*

cal
calé
capitoné
cartel
caudal
cerner
cigarrillo
claqué
coche
col
coma
concorde
confite
conque
convertir
coque
corsé
creer
cria
criquet
chalet
chut

*chaux
Gitan
camion de déménagement
affiche
de grand débit
tamiser
cigarette
claquettes
voiture
chou
virgule
d'accord
sucrierie
ainsi donc
changer
coke
corset
croire
élevage
cricket
villa
shoot*

cabo
cachete
cacho
calar
calina
calzón
campar
campero
cana
carrera
carrete
carta
caseta
cava
cigala
cimienta
codo
cola
colar
comba
comer
competencia
comuna
concurrency
constipado
contestar
copo
coquina
coro
cotón
creencia
cremallera
criar
cubo
cuenta
cuento
cueva

*bout
joue,claque
morceau
tremper
brume
culotte
exceller
rustique
cheveu blanc
course
bobine
lettre
barraque
champagne
langoustine
fondation
coude
queue
passer,filtrer
courbure
manger
concurrence
communauté
assistance
rhume
répondre
flocon
clovisse
choeur
tissu de coton
croyance
fermeture éclair
allaiter
seau
compte
conte
grotte*

		cuira	<i>peine, souci</i>
		culada	<i>chute sur le derrière</i>
		culata	<i>culasse</i>
		culto	<i>cultivé</i>
		curar	<i>guérir</i>
		chalán	<i>maquignon</i>
		chandal	<i>survêtement</i>
		chanza	<i>plaisanterie</i>
		chapa	<i>plaque, tôle</i>
		chapela	<i>béret basque</i>
		chaqueta	<i>veste</i>
		chato	<i>camus</i>
		chaval	<i>gamin</i>
		chica	<i>filie</i>
		chisme	<i>comméragé</i>
		choco	<i>petite seiche</i>
		choza	<i>hutte</i>
deforme	<i>difforme</i>	decididamente	<i>carrément</i>
departir	<i>causer</i>	decoro	<i>respect, décorum</i>
deporte	<i>sport</i>	dedal	<i>dé à coudre</i>
don	<i>monsieur</i>	degeneración	<i>dégénérescence</i>
dos	<i>deux</i>	degollar	<i>égorger</i>
		demandar	<i>poursuivre, convoiter</i>
		demarcar	<i>délimiter</i>
		deparar	<i>procurer, offrir</i>
		derogar	<i>abroger</i>
		desacorde	<i>discordant</i>
		desalterar	<i>calmer</i>
		desamparar	<i>abandonner</i>
		descollado	<i>surélevé</i>
		descollante	<i>de premier ordre</i>
		desechar	<i>rejeter</i>
		desenclavar	<i>déclouer</i>
		desenlace	<i>dénouement</i>
		desgracia	<i>malheur</i>
		despenza	<i>garde-manger</i>
		desposar	<i>marier</i>
		despreciar	<i>mépriser</i>
		desterrar	<i>bannir</i>
		detener	<i>arrêter</i>
		devolución	<i>renvoi</i>
		dinero	<i>argent</i>
		disparo	<i>décharge</i>
elle	<i>lettre II</i>	ejército	<i>armée</i>
embargo	<i>indigestion, saisie</i>	embarazada	<i>enceinte</i>
empate	<i>match nul</i>	embelecar	<i>tromper</i>
enlace	<i>enchaînement, correspondance</i>	embelesar	<i>charmer</i>
		embestir	<i>attaquer</i>
		embrear	<i>goudronner</i>
		embuchar	<i>gaver</i>
		empezar	<i>commencer</i>
		empresa	<i>entreprise</i>
		encaje	<i>dentelle</i>
		encargo	<i>course, commission</i>

		encontrar	<i>trouver</i>
		enfermar	<i>tomber malade</i>
		enfermo	<i>malade</i>
		ensamble	<i>assemblage</i>
		entender	<i>comprendre</i>
		equipaje	<i>bagages</i>
		equivocación	<i>erreur</i>
		escopeta	<i>fusil de chasse</i>
		esperar	<i>attendre</i>
		esposar	<i>mettre les menottes</i>
		evasiva	<i>faux-fuyant</i>
		evento	<i>évènement</i>
		expedito	<i>dégagé</i>
fatal	<i>très mal</i>	facultar	<i>autoriser</i>
		fantochada	<i>loufoquerie</i>
fiel	<i>fidèle</i>	fardar	<i>équiper</i>
fonda	<i>pension</i>	fardo	<i>ballot</i>
		fármaco	<i>médicament</i>
		fastidio	<i>dégoût, ennui</i>
		felicidad	<i>bonheur</i>
		festivo	<i>de fête, gai</i>
		fiera	<i>bête féroce</i>
		finalizar	<i>finir</i>
		firma	<i>signature</i>
		flema	<i>flegme</i>
		folleto	<i>brochure</i>
		forastero	<i>étranger</i>
		fornido	<i>robuste</i>
		forraje	<i>fourrage</i>
		forrar	<i>doubler, recouvrir</i>
		fósforo	<i>allumette</i>
		fracasar	<i>échouer</i>
		fracaso	<i>échec</i>
		fraile	<i>moine</i>
		frasco	<i>flacon</i>
		fregadero	<i>évier</i>
		fresa	<i>fraise des bois</i>
		fresón	<i>fraise</i>
gala	<i>habit de fête, élégance</i>	gachí	<i>fille</i>
		gafas	<i>lunettes</i>
		galleta	<i>biscuit</i>
		gana	<i>envie</i>
		garza	<i>héron</i>
		gato	<i>chat, cric</i>
		gente	<i>monde (du)</i>
		gesticular	<i>faire des grimaces</i>
		gestionar	<i>négociar</i>
		girar	<i>tourner</i>
		golfear	<i>faire le polisson</i>
		grapa	<i>crampon, agrafe</i>
		gravar	<i>grever</i>
		guigñar	<i>cligner de l'oeuil</i>
		gustar	<i>plaire</i>

hache	<i>lettre H</i>	habitación	<i>chambre</i>
hachis	<i>hachish</i>	hampa	<i>pègre</i>
hurón	<i>furet</i>	hombro	<i>épaule</i>
		horripilar	<i>donner la chair de poule</i>
importe	<i>montant</i>	imán	<i>aimant</i>
informe	<i>rapport</i>	imanación	<i>aimantation</i>
ira	<i>colère</i>	impedimento	<i>empêchement</i>
		incasable	<i>inmuable</i>
		intento	<i>essai</i>
		invernadero	<i>serre</i>
jura	<i>prestation de serment</i>	jabón	<i>savon</i>
		jamón	<i>jambon</i>
		jornal	<i>salaire</i>
		jubilación	<i>retraite</i>
		jubilar	<i>prendre sa retraite</i>
		junta	<i>assemblée</i>
lama	<i>vase</i>	lacerante	<i>blessante (parole)</i>
lámina	<i>lame</i>	lacón	<i>jambonneau</i>
lance	<i>lancement, circonstance</i>	lamentar	<i>regretter</i>
lapa	<i>bernique</i>	lápiz	<i>crayon</i>
lascar	<i>lâcher progressivement</i>	largar	<i>lâcher, chasser</i>
leche	<i>lait</i>	lata	<i>boîte de conserve</i>
legua	<i>lieue</i>	lego	<i>laïque</i>
lente	<i>lentille (optique)</i>	lenguado	<i>sole</i>
les	<i>leur</i>	letrero	<i>écriteau</i>
leva	<i>départ</i>	librar	<i>sauver</i>
ligue	<i>liaison amoureuse</i>	liceo	<i>société littéraire</i>
limón	<i>citron</i>	ligamen	<i>lien antérieur empêchant un</i>
lunes	<i>lundi</i>	limonada	<i>citronnade</i>
		liso	<i>plat</i>
		loco	<i>fou</i>
		locutor	<i>présentateur</i>
		lucido	<i>brillant</i>
más	<i>plus</i>	maceta	<i>pot de fleur</i>
máscara	<i>masque</i>	macho	<i>mâle</i>
matón	<i>dur (un)</i>	madera	<i>bois</i>
máxime	<i>principalement</i>	malaleche	<i>caractère de cochon</i>
media	<i>bas (chaussette), moyenne</i>	maletero	<i>coffre de voiture</i>
mes	<i>mois</i>	maligno	<i>pervers, méchant</i>
metro	<i>mètre</i>	mamela	<i>pot de vin</i>
misa	<i>messe</i>	mamella	<i>fanon</i>
moche	<i>travers</i>	mancar	<i>estropier</i>
monte	<i>montagne</i>	manco	<i>manchot, boiteux</i>
mu	<i>beuglement</i>	mancha	<i>tache</i>
		manga	<i>manche de vêtement, tuyau</i>
		mango	<i>manche d'outil, mangué</i>
		manillar	<i>guidon de vélo</i>
		manta	<i>couverture</i>
		mareado	<i>qui a mal au coeur</i>
		marimacho	<i>femme hommasse</i>
		marimandona	<i>femme autoritaire</i>
		maskar	<i>mâcher</i>

		matar	tuer
		matraca	crécelle
		mayorista	grossiste
		médico	médecin
		medir	mesurer
		mente	esprit
		mesón	auberge
		mimar	dorloter, gâter
		minbuta	note, liste
		mirar	regarder
		mocho	émoussé
		molestar	gêner, déranger
		molesto	ennuyeux
		moqueo	mucosité nasale
		mortifero	meurtrier
		mosquito	moustique
		mosquita	fauvette
		mote	sobriquet
		murmuración	médisance
nana	mémé	nabo	navet
nombre	nom	negrita	caractère gras
notable	admirable	nene	bébé
número	nombre	nómina	feuille de paie
		nones	impair
		noticia	nouvelle
		novela	roman
orsay	hors-jeu	obsequiar	offrir
os	vous	obsequio	cadeau
osa	ourse	ocaso	coucher (du soleil)
		oficina	bureau
		oficioso	actif, empressé
papa	pomme de terre	padrón	recensement
par	pair, paire	paisano	de la même région
parte	partie	palmar	mourir
partir	diviser	palmeaar	battre des mains
pastel	gâteau	palo	bâton
peine	peigne	palurdo	rustre
pelote	bourre; crin	papilla	bouillie
pesa	poids	paraje	endroit
picota	pilori	parar	arrêter
pie	pied	parco	sobre, modéré
pilón	bassin	partitura	partition (musique)
pique	brouille	parto	accouchement
placer	plaisir	pasear	promener
plante	revendications	pastilla	morceau; pilule
plus	gratification; prime	patibulo	échafaud
polar	polaire	patinazo	dérapiage
poltrón	paresseux	pavo	dindon
porte	transport; conduite	pechar	payer un impôt
poste	poteau	pelota	balle
pote	pot; moue	pella	motte
primate	haut personnage	pendiente	pente; côte
primer	premier	pepito	petit sandwich à la viande

principe
pues

prince
puisque

percha
perpetua
peto
piar
picaporte
pimienta
piquete
pira
pisar
piso
plancha
planchar
plantear
plata
plátano
plato
polizón
portada
portal
portilla
portillo
poso
postre
practicante
prescindir
presupuesto
primo,a
primoroso
prisa
probar
proporcionar
propósito

porte-manteau
immortelle
plastron
piailler
loquet; clef
poivre
piqûre
bûcher
marcher sur
étage
fer à repasser
repasser
projeter, organiser
argent
banane
assiette
pasager clandestin
portail
porche
hublot
brèche
lie; marc
dessert
infirmier
ne pas tenir compte de
budget
cousin,e
exquis; charmant
hâte
essayer
fournir
intention

quinta
quitar

villa
enlever

radio
rape
rappel
rebater
regate
relance
remache
revenir
revolver
roulotte

rayon
baudroie
remise de fin d'année
réfuter
dérobade; feinte
hasard
rivetage
se retécir; se rétracter
remuer; troubler
caravane

rabo
rama
ranking
rapar
rata
rato
ratón
recelar
recelo
recordar
recorrer
regalo
regatear
registrar
registro
remangar
restar
resulta
retirada
retratar

queue
branche
hit-parade
raser; tondre
rat
moment
souris
soupçonner; craindre
méfiance
rappeler
parcourir
cadeau
marchander
fouiller; inscrire
enrégistrement
retrousser les manches
soustraire
suite
retraite
faire le portrait de

		retrete	<i>toilettes</i>
		rezumar	<i>laisser passer; suinter</i>
		rodar	<i>rouler</i>
		rotundo	<i>sonore</i>
		rotura	<i>rupture</i>
sable	<i>sabre</i>	sábana	<i>drap de lit</i>
salir	<i>sortir</i>	semblante	<i>visage; mine</i>
salve	<i>salut!</i>	sentido	<i>sens</i>
santón	<i>tartufe; grand manitou</i>	serrar	<i>scier</i>
sillón	<i>fauteuil</i>	silva	<i>mélange; recueil</i>
sobre	<i>enveloppe; sur</i>	sinfin	<i>infinité</i>
sol	<i>soleil</i>	socio	<i>membre</i>
solo	<i>seul; seulement</i>	sombra	<i>ombre</i>
su	<i>son</i>	soñar	<i>rêver</i>
subir	<i>monter</i>	soplo	<i>souffle</i>
		sumo	<i>extrême</i>
		suplir	<i>suppléer</i>
temple	<i>trempe</i>	tabla	<i>planche; plaque</i>
timbre	<i>spnnette</i>	tablado	<i>plancher; tribune</i>
tinta	<i>encre</i>	taco	<i>cheville; morceau</i>
toilette	<i>produits de beauté</i>	tachar	<i>rayer</i>
toque	<i>attouchement</i>	taller	<i>atelier</i>
tortilla	<i>omelette</i>	tapa	<i>couvercle; hors d'oeuvre</i>
transcender	<i>embaumer</i>	tapar	<i>fermer; boucher</i>
trique	<i>craquement</i>	tapete	<i>tapis</i>
tu	<i>ton</i>	tasa	<i>taxe</i>
		temporada	<i>saison</i>
		tener	<i>avoir</i>
		tirar	<i>jeter</i>
		todavía	<i>encore</i>
		tornar	<i>rendre</i>
		trampa	<i>trappe; piège</i>
		trance	<i>moment</i>
		trapo	<i>chiffon; torchon</i>
		trato	<i>traitement</i>
		traza	<i>plan</i>
		trilla	<i>herse</i>
		tripulación	<i>équipage</i>
		tronar	<i>tonner</i>
		tumbar	<i>faire tomber</i>
		turnar	<i>alterner; se relayer</i>
		tuyo	<i>tien</i>
		usar	<i>employer</i>
velo	<i>voile (vêtement)</i>	vaquero	<i>jean (pantalon)</i>
ver	<i>voir</i>	vaso	<i>verre</i>
via	<i>voie</i>	venturoso	<i>heureux</i>
violón	<i>contrebasse</i>	vianda	<i>nourriture</i>
vis	<i>force</i>	violin	<i>violon</i>
zigoto	<i>zygote</i>	vispera	<i>veille</i>
		ya	<i>déjà</i>
		zorro	<i>renard</i>

mariage